Porównanie tłumaczeń II Kronik 1:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Salomon odpowiedział Bogu: Ty okazałeś Dawidowi, mojemu ojcu, wielką łaskę i mnie uczyniłeś po nim królem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Salomon na to: Ty Dawidowi, mojemu ojcu, okazałeś wielką łaskę i mnie uczyniłeś po nim królem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Salomon powiedział do Boga: Ty okazałeś mojemu ojcu Dawidowi wielkie miłosierdzie i ustanowiłeś mnie królem w jego miejsce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy rzekł Salomon do Boga: Tyś uczynił z Dawidem, ojcem moim, miłosierdzie wielkie, i postanowiłeś mię królem miasto niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł Salomon do Boga: Tyś okazał nad Dawidem, ojcem moim, miłosierdzie wielkie i postanowiłeś mię królem miasto niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A Salomon odrzekł Bogu: Tyś okazywał mojemu ojcu, Dawidowi, wielką łaskę, a mnie uczyniłeś w miejsce jego królem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Salomon odrzekł Bogu: Ty okazałeś Dawidowi, mojemu ojcu, wielką łaskę i mnie uczyniłeś po nim królem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Salomon odpowiedział Bogu: Ty okazałeś Dawidowi, memu ojcu, wielką łaskę i po nim uczyniłeś mnie królem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Salomon odpowiedział Bogu: „Ty uczyniłeś wielką łaskę mojemu ojcu Dawidowi, a mnie ustanowiłeś jego następcą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rzekł wówczas Salomon do Boga: - Okazałeś ojcu memu Dawidowi wielką łaskawość, a mnie ustanowiłeś po nim królem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Соломон до Бога: Ти зробив велике милосердя з Давидом моїм батьком і поставив мене царем замість нього, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy Salomon powiedział do Boga: Ty uczyniłeś wielkie miłosierdzie i oprócz Dawida, mojego ojca, zamiast niego ustanowiłeś mnie królem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na to Salomon powiedział do Boga: ”To ty okazałeś wielką lojalną życzliwość Dawidowi, mojemu ojcu, i uczyniłeś mnie królem w jego miejsce. |